



Nachrichten

Vereinigung der Donauschwaben in Chicago

NACHRICHTEN (USPS 370-480) Vol. 58 Nr 11 - Published monthly by Society of the Danube Swabians of Chicago, Inc. 625 Seegers Rd., Des Plaines, IL 60016. Single copy \$ 0.80. Periodicals Postage paid at Des Plaines, IL 60016. Membership \$30 includes \$10.00 Subscription fee. POSTMASTER: Send address changes to Nachrichten of the Society of the Danube Swabians, 625 Seegers Road, Des Plaines, IL 60016

58. Jahrgang

Chicago, im November 2011

Nr.11

Gedenket Eurer Toten

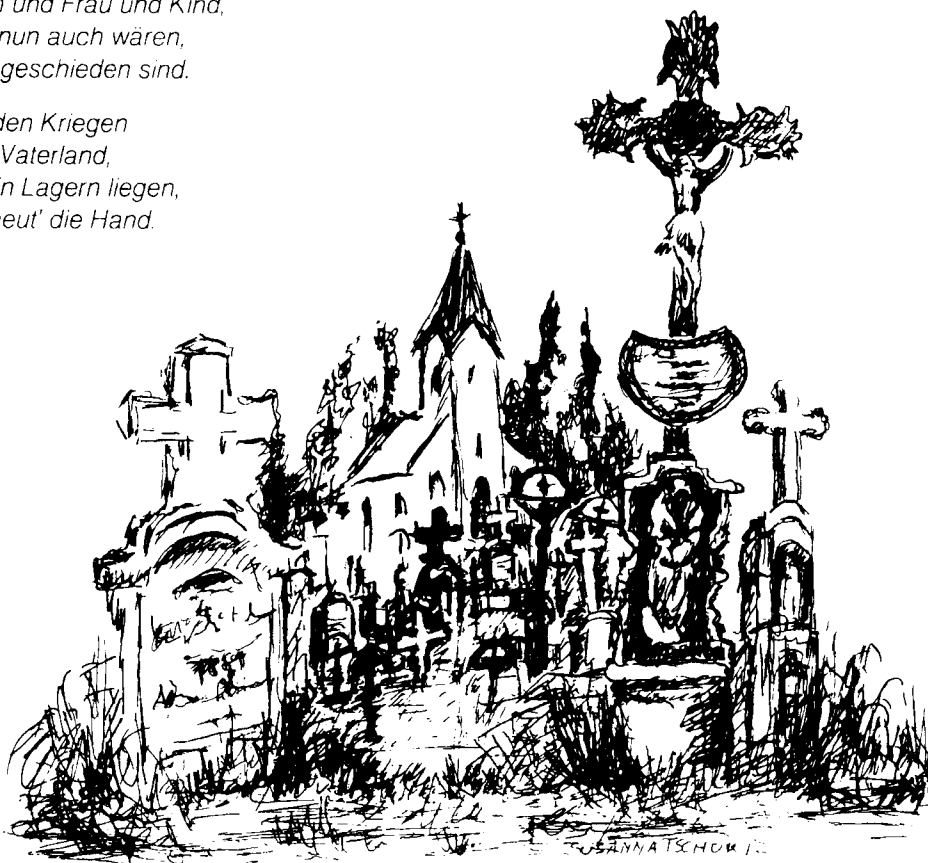
*Wie spät im Herbst die Blätter fallen,
so kommt die Zeit für uns einst d'ran,
der Tod, der nimmt das Leben allen,
ob arm — ob reich — für jedermann.*

*D'rum laßt uns uns're Toten ehren,
gedenken — Mann und Frau und Kind,
wo immer sie jetzt nun auch wären,
die längst von uns geschieden sind.*

*Ob sie gefallen in den Kriegen
als Helden für das Vaterland,
am Hungerstot — in Lagern liegen,
wir reichen ihnen heut' die Hand.*

*Gedenket, was sie einst im Leben
so viel geschaffen und getan,
viel Freude, Lust uns doch gegeben,
erinnert ihr euch noch daran?*

*Wenn ihr allein in leeren Stunden
sagt ein Gebet dem Herrgott dann,
sie haben dort ihr Glück gefunden,
ihr trefft euch dort, kommt ihr einst d'ran.*



Von Peter Kraemer



Nachrichten

of the Society of the

Danube Swabians, Chicago

An American Newspaper printed in the German Language, local edition
Published monthly by the Society of the Danube Swabians, 625 Seegers Road Des Plaines, IL 60016 - Tel. 847-296-6172
Printed by Sir Speedy Printing, 6725 N. Northwest Hwy. Chicago, IL Ph. 773-763-7450 Fax 773-763-4264
Eckhard Blaumueller, President
Press Committee;
Editor: Annerose Goerge E-mail: hagoerge@sbcglobal.net
Layout Artist: Margret Bauchinger
Proofreader: Helen Merle
Treasurer: Trudy Mayer
Circulation: Erna Tillmann, Nick Krelling, Margret Bauchinger all at 625 Seegers Road, Des Plaines, IL 60016
Periodical Postage paid at Des Plaines, IL
USPS 370-4800

Nr. 11 Januar 2011

website: www.donauchicago.com



COME ONE COME ALL TO THE JUGENDGRUPPE CHAMPAGNE BRUNCH

ALL YOU CAN EAT!!

Vereinigung der Donauschwaben
625 Seegers Rd., Des Plaines, IL
SUNDAY November 13, 2011

Time: 10am-2pm

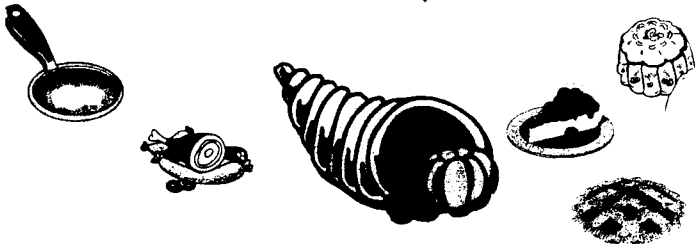
Donation: Adults: \$15.00

Children ages: 5-12 \$5.00

Reservations: Rose Hauer 847-685-9821

Please respond by November 7, 2011

Basket & Turkey Raffles



New Year's Eve Silvesterfeier

Dance to the music of the
Walter Flechsig Orchestra until 1 a.m.
December 31, 2011

625 Seegers Road in Des Plaines

Donation — \$60 per person
Dinner will be served at 7:30 p.m.

Included with your Dinner: open bar from 6—7 p.m.

Appetizer platters on each table

Choice of sides, salads, vegetables,

Special desserts & coffee bar

Choice of Red or White Wines for dinner

Champagne at midnight

Party Favors & special midnight snacks & desserts

Other drinks available at our Cash Bar after dinner

Reservations must be received no later than December 26, 2011

Mail to Karen Ceisel, 11 Glenbrook Drive, Prospect Hts., IL 60070

843-537-5104 kgceisel@hotmail.com

RESERVATIONS WILL BE HELD AT THE DOOR

SORRY, NO REFUNDS!

DROP YOUR RESERVATION INTO OUR DROP BOX AT DONAU CENTER
(payable to Society of the Danube Swabians)

Donauschwaben Weihnachtsfeier

625 Seegers Rd, Des Plaines, Illinois 60016

Sonntag, den 18. Dezember, 2011

Eintritt ist nur \$5 pro person

Essen ist \$10 pro person

Kinder \$5 pro person

Schulkinder, Kindergruppe und Jugendgruppe frei

12:00 Uhr Mittagessen

Vorbestellung bei Marianne Strumberger

773 792 0987 or mstrumbie@aol.com

2:00 Uhr – Programm der Wochenendschule

Kindergruppe, Jugendgruppe und

des Gemischten Donau Chores

Vereinigung der Donauschwaben

Rosenball 2011

Saturday, November 26, 2011

Krönung der Rosenkönigin 2011-2012

Musik - Kapelle "Hirsch"

Doors do not open until 6 p.m.

Pre ordered dinners – 6:30 p.m.

Cash Bar

Jugendgruppe Viennese Opera Ball

Dance Performance – 8:30 p.m.

Please make your dinner & seating reservations in advance !

Reserved Dinners \$ 10 donation per person

Reserved Seating \$ 15 donation per person

Advance Reservations must be received, no later than

November 21st

Reservations will be held at the door. Sorry, No refunds!

Mail your advance reservations and checks (payable to Society of the Danube Swabians) to

Karen Ceisel,

11 Glenbrook Drive,

Prospect Hts., IL. 60070

Phone: 847-537-5104

Aufruf an die Mitglieder der Vereinigung

Wir möchten die Mitglieder der Vereinigung daran erinnern, dass die Donauschwäbische Stiftung - Chicago ein wesentlicher Teil unserer Gemeinschaft ist, der die Zukunft unserer donauschwäbischen Gemeinschaft fördert und sichert. Es soll die Aufgabe aller Donauschwaben und deren Freunde sein, eine jährliche Spende zu leisten, die hilft, den Geist und die Kultur der Donauschwaben in Chicago zu erhalten.

Durch Ihre Mithilfe heute, kann die Arbeit der Bewahrung unserer Geschichte, Kultur, Literatur, Wochenendschule und Jugendgruppe in der Zukunft weitergeführt werden.

Diese Stiftung wird helfen, dass die vererbten Überlieferungen der Donauschwaben weiter gepflegt werden, sodass noch über Generationen hinaus die Erinnerung an die verlorene Heimat und unser Schicksal erhalten bleibt.

Bedenken Sie, wie eine grössere Spende an die Stiftung helfen kann, die Zukunft der Donauschwaben zu erhalten. Wir bitten, dass Sie Ihre Spenden recht bald an folgende Adresse schicken:

Danube Swabian Fund, Inc.
625 Seegers Road
Des Plaines, IL 60016

WM



56. Karlsdorfer Kirchweih

am 19. November 2011

**Donauschwaben Halle
625 Seegers Road
Des Plaines, IL 60016**

**Saal Eröffnung: 6:00 Uhr
Beginn: 7:00 Uhr**

**Eintritt: \$ 10.00
Kinder frei**

**Bitte reservieren Sie möglichst bald
Mika Walter (847) 381-1385**

Es spielt die Tanzkapelle Hirsch

**Eine Weihnachtsshow
für die Seniorengruppe
mit Künstlern aus Deutschland**

findet statt am

Mittwoch, den 30. November, 2011

im Heim der Donauschwaben
625 Seegers Rd. Des Plaines, IL

**Eröffnung: 10:00 Uhr - Mittagessen 12:00 Uhr
Weihnachtsshow 1:00 Uhr**

**\$18.00 pro Person - Mahlzeit mit eingeschlossen
Vorbestellung und Karten bei
Maria Kreiling 847-818-9785**

Totengedenken

von Bundespräsident Christian Wulff
bei der zentralen Gedenkveranstaltung
des Volksbundes Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.
im Plenarsaal des Deutschen Bundestages
aus Anlass des Volkstrauertages am 14. November 2010

Wir denken heute an die Opfer von Gewalt und Krieg,
an Kinder, Frauen und Männer aller Völker.
Wir gedenken der Soldaten, die in den Weltkriegen starben,
der Menschen, die durch Kriegshandlungen oder danach in
Gefangenschaft, als Vertriebene und Flüchtlinge ihr Leben
verloren.
Wir gedenken derer, die verfolgt und getötet wurden,
weil sie einem anderen Volk angehörten, einer anderen Rasse
zugerechnet wurden, Teil einer Minderheit waren oder deren
Leben wegen einer Krankheit oder Behinderung als
lebensunwert bezeichnet wurde.
Wir gedenken derer, die ums Leben kamen,
weil sie Widerstand gegen Gewaltherrschaft geleistet haben,
und derer, die den Tod fanden, weil sie an ihrer Überzeugung
oder
an ihrem Glauben festhielten.
Wir trauern um die Opfer der Kriege und Bürgerkriege
unserer Tage,
um die Opfer von Terrorismus und politischer Verfolgung,
um die Bundeswehrsoldaten und anderen Einsatzkräfte, die
im Auslandseinsatz ihr Leben verloren.
Wir gedenken heute auch derer,
die bei uns durch Hass und Gewalt gegen Fremde und
Schwache
Opfer geworden sind.
Wir trauern mit allen, die Leid tragen um die Toten.
Aber unser Leben steht im Zeichen der Hoffnung auf
Versöhnung unter den Menschen und Völkern, und unsere
Verantwortung gilt dem Frieden unter den Menschen zu
Hause und in der ganzen Welt.

German American Day Trivia Contest in the Wochenendschule

The Wochenendschule celebrated German-American
Friendship Day with a trivia contest. The students had a
lot of fun learning about America's German heritage.
This year's questions were about Heinrich Steinweg,
Henry John Heinz and Albert Einstein, who were
respectively famous for pianos, ketchup and the theory of
relativity. The student who answered the most questions
correctly won a bag of Gummibärchen, and the entire
class got Tootsie-Pops. This year's winners were:

Annika Lindberg, 1. Klasse
Abby Bertermann, 2. Klasse
Leigh Miller, 3. Klasse
Grace Dickerson and Isabella Spiliopoulos, 4. Klasse
Corinne Jaeger and Lorelei Jaeger, 5. Klasse
Stephen Kuechel, 6. Klasse
Kirsten Ittner, 7. Klasse
Eric DeVito, 8. Klasse

Wir gratulieren!

Spenden für die Vereinigung

| | |
|-------------------------------|----------|
| Michael und Elisabeth Leopold | \$40.00 |
| Karl & Maria Filipi | \$100.00 |
| Andreas & Katherine Schaefer | \$100.00 |

Spenden zu Ehren von Nikolaus Lambrecht:

| | |
|--------------------------------------|----------|
| Karoline Decker & Wilhelmine Kanabay | \$100.00 |
| McCartey, Marqui & DeVito Families | \$100.00 |

Spenden für die Nachrichten:

| | |
|-------------------|---------|
| Hans & Resi Gross | \$50.00 |
|-------------------|---------|

Liebe Freunde!

Für die guten Wünsche, Karten und Blumengrüsse
und das Beisein bei der heiligen Messe für
unser 60. Hochzeitjubiläum, danken wir von ganzem
Herzen!

In guter Freundschaft, Eure Freunde

Hans & Resi Gross

Herbscht

De Herbscht straut schon sei letschtes Gold,
Die Äppl falle von de Bääm,
O Mensch, die Zeit scheint abgerollt,
Und du bleibsch leen.

Es Weinlaab hat sich längscht verfärbt,
Die Flure stehn em Stopplsterz,
E Abschiedslied es engekerbt
Tief en dei Herz.

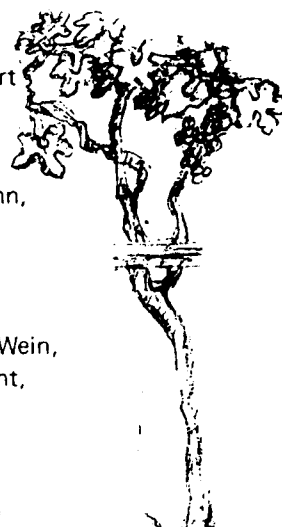
Nor Spootlees derrt noch en dr Sonn,
De Winzer fiehrt se hemm dorch's Tor,
On en dr Kelder gett zur Stonn
De Wein gebor.

De Wein, der was net sterwe werd
On Herbscht on Wendr iwerlebt,
Em goldne Kelch vom Glanz verklärt
De Geist erhebt.

On wie de Wein verwandelt sich
En Gotts' Gestalt vorm Menscheninn,
So soll sei Geist erhewe mich
Zum Heckschte hin.

Oh Gott, verwandl all mei Leed
Em Herbscht, so wie die Traub zu Wein,
On heb mich, wanns ans Sterwe geht,
Zu dir em letschte Lichterschein!

ANNIE SCHMIDT - ENDRES





Frauenecke der Donauschwaben in Chicago

Page 1

October, November and December of 2011

It has been a full year since I took over as president of the Frauengruppe. I had been asked years earlier to take on this role by Mrs. Kreiling because she was looking forward to retiring from the position and the huge responsibilities that went along with this job. My biggest hesitation was that I knew everything I did would be compared to what was done in the past. As I look back on this past year, I think our team of new officers did a fantastic job, restructuring the group's responsibilities and sharing the workload. On October 4th we held our annual election of new officers for the Frauengruppe. A few more positions were added to the team for this next year so that we could expand our activities, divide our responsibilities and update the way we do things. Our newly elected officers are as follows:

President - Marianne Strumberger;
 1st Vice- President - Hilde Mueller;
 2nd Vice -President - Anna Maria Kiefhaber;
 3rd Vice President - Clair Young;
 Recording Secretary - Regina Wagner;
 Corresponding Secretary - Helene Wenson;
 Treasurer - Angela Prommer;
 Cooking Class Coordinator: Julie Baker;
 Outings Coordinator - Helga Grosskopf.

We have lots of ideas on how to expand our membership, our activities, our service projects, our club responsibilities. We are a sisterhood of "Donauschwabische" women who take great pride in preserving the German culture, and also have fun doing it. All of our ladies have special talents, skills and education in different areas of life. We want to bring all that to the forefront and have them share with everyone. So look for new workshops at meetings, special cooking and baking classes, specialty craft skills workshops, and professional speakers to enrich our lives.



In November we will be hosting a Rummage Sale. If you would like to rent table space at \$25 just bring your items to sell. Also a "Gently Used

Dirndl and Trachtenwear Sale will be available that weekend too. If you have dirndls to sell, make arrangements to bring your items to club the last week of October.

The ladies are the heart of our organization. We cook for our events, making our Donauschwaben Club our second home. We do whatever needs to be done, because we just step in and do it. We are the threads that keep our organization together. The men may have the brawn, but we have many of the same talents and skills to keep this organization going. Don't ever underestimate the power of a woman. As a lifetime member of the Girl Scout organization, I have learned many things. The one that rings truest to me is that I always want to make the world a better place. Never tell a girl or woman that she can't do something. She will prove you wrong and do it with grace and dignity. We step out from the shadows and show the world who we are and what we can accomplish. The Frauengruppe looks forward to making 2012 a very exciting year full of new activities, adventures and accomplishments for ourselves and for the Donauschwaben.

On behalf of the great team of officers, we look forward to serving the Donauschwaben community with great enthusiasm and dignity to preserve our heritage. Come join our group. Whatever age you are, there is a place for you in our midst. We will welcome you with open arms. We look forward to having you share your ideas, talents and skills with us.



It is my special honor to serve as the National President of the Landesverband Frauengruppe. I have invited all of our member clubs to join me in sharing their success stories. We are working on a booklet of sharing all our ideas, skills and events. We are stronger when we work together. No one should ever think that their way is the best way. Our journey should be learning new ways to do things, and realizing that everyone has great ideas! Different parts of the country do things differently, and I have found it fascinating to learn the many different approaches each club has to hosting their events. It will be an enriching experience to share with our sister clubs. I am sure we will all take ideas from other clubs and incorporate them into ours. It can be fun and exciting to try something different. Let's expand our horizons!

Marianne

Marianne Strumberger, Frauengruppe
 President

mstrumbie@aol.com

773-619-0132

Www.donauchicago.com

Chicago Donauschwaben Facebook

Gastgeber: Mansfield Liederkrantz

Landestrachtenfest und Wettbewerb 2011 von dem Landesverband der Donauschwaben in den USA

Mansfield, Ohio – Am Labor Day Wochenende fand das große Landestrachtenfest und der Wettbewerb der Jugendgruppen von dem Landesverband beim Mansfield Liederkrantz in Mansfield, Ohio statt.

Schon am Freitag waren viele Gäste eingetroffen um sich bei einem gemütlichen Kameradschaftsabend im Vereinsheim von dem Mansfield Liederkrantz mit Landsleuten und Freunden zu treffen. Jakob Hunsinger, Präsident von dem Liederkrantz sowie der Vorstand freuten sich über den guten Besuch. Bis Samstag Mittag trafen die restlichen Gäste mit Auto oder gemieteten Bussen ein.

Kurz nach zwei Uhr Nachmittag fand der grosse Aufmarsch der Ortsgruppen mit ihren Untergruppen statt. Akron, Chicago: American Aid Society of G. D., Vereinigung der Donauschwaben; Cincinnati, Cleveland, Detroit, Los Angeles, Milwaukee, New York Hilfs & Jugendverein, Philadelphia: Vereinigte Deutsch-Ungarn, Vereinigung der Donauschwaben; St. Louis und Trenton. Von Kanada waren die Ortsgruppen Kitchener, Toronto und Windsor anwesend. Ein besonderer Gast war die Saarer Tanzgruppe aus Saar, Ungarn. Diese Tanzgruppe hatte in Cleveland, Milwaukee, Chicago und in Detroit die Besucher mit ihrem erstklassigen Programm begeistert.

Nach dem Singen der deutschen, der amerikanischen, der donauschwäbischen und der kanadischen Hymne begrüßte Präsident Rober Filippi die Besucher und überbrachte Grüße von Stefan Ihas, aus Deutschland. Präsident vom Landesverband in Kanada, Toni Baumann, Frauenleiterin Marianne Strumberger und Jugendleiterin, Ingrid Pejsa hielten ihre Begrüßung kurz, da das Wetter sehr heiß war. Auch Ehrenpräsident Leo Mayer war anwesend. Jede Ortsgruppe erhielt eine Plakette zur Erinnerung an dieses Fest. Darauf strömten die Anwesenden in den Jakob Hunsinger Saal sowie in den Pavillon, wo abwechselnd die Kapellen, Musik Express, Bergvagabunden, und DJ Ken Kraft Tanzmusik spielten. In den Pausen zeigten die Kinder, Jugend und Erwachsenen Tanzgruppen der Ortsgruppen ihr Talent. Die Tanzgruppe aus Saar erntete große Beifall.

Bei Bergland Trachten und "Rare" Trachtentwear gab es eine ausgezeichnete Auswahl an Trachtenbekleidung. Auch T-shirts, Anstecknadeln und sonstige Souveniere wurden angeboten. Mitglieder von "Donauschwaben Villages Helping Hands" gaben gerne Auskunft über Ahnenforschung und vorhandenes Material.

Am Sonntag hatte sich was Wetter geändert. In der Nacht gab es Gewitter und am Morgen war der blaue Himmel von grauen Wolken bedeckt. Am späten Morgen zelebrierte Fr. Nikolaus Weibl, der in Tovarishvo in Jugoslawien geboren ist, den deutschen Gottesdienst im Pavillon. Am Ende der Messe, und während dem Umzug zum Denkmal wo eine kurze Gedenkfeier stattfand, gab es einen leichten Regen der die Gedanken an unsere Verstorbenen, die in der alten Heimat verblieben, erweckte.

Nach dem Mittagessen wurden die letzten Vorbereitungen für den Wettbewerb im Jakob Hunsinger Saal getroffen. Viele Besucher mussten während des Programms stehen, da jeder

Sitzplatz belegt war. Es herrschte Aufregung im Saal, aber noch mehr bei den Teilnehmern von dem Wettbewerb. Die Mitglieder der Jugendgruppe der American Aid Society of G. D. hofften den Wettbewerb zu gewinnen, wie sie es vor drei Jahren gemacht hatten. Die Jugendgruppen von Cincinnati, Cleveland, St. Louis, Vereinigung der Donauschwaben-Chicago, Detroit und Milwaukee zeigten ihr Talent beim Tanzen, beim Singen und bei dem Vortragen von Gedichten. Der sehr begehrte "Christina Burmeister Freundschaftspreis", mit einer \$500 Spende von Familie Burmeister, erhielt die Jugendgruppe von Cincinnati.

Bevor die Gewinner von dem Wettbewerb bekannt gegeben wurden ehrte Landesverbandpräsident Robert Filippi die folgenden Personen die bei der Gründung von dem Landesverband, sowie bei der Förderung von dem Landesverband eine wichtige Rolle spielten: Jakob Hunsinger-Mansfield, Adam Medel-Detroit, Maria Abt-Milwaukee, Toni Siladi-Milwaukee, Franz Pelvay-Detroit, Franz Kalany-Cincinnati, Joseph Rickert-Akron(+), Franz Awender-Cleveland und Mike Wendl-St. Louis. Landesfrauenleiterin Marianne Strumberger ehrte Maria Abt für ihre langjährige Arbeit im Landesverband als Frauenleiterin und überreichte ihr eine Plakette. Die Frauengruppe von Cincinnati erhielt eine Plakette zu ihrem 40. Jubiläum, welches in diesem Jahr gefeiert wurde.

Ann Morrison, die das Schicksal der Donauschwaben dokumentiert, war anwesend. Frau Morrison hat eine fantastische handgestickte "Quilt" mit Symbolen von den verschiedenen vertriebenen deutschen Gruppen aus ost und südost Europa an den Landesverband überreicht. Diese Quilt wurde bei diesem Fest präsentiert und entfaltete Erstaunen und Bewunderung.

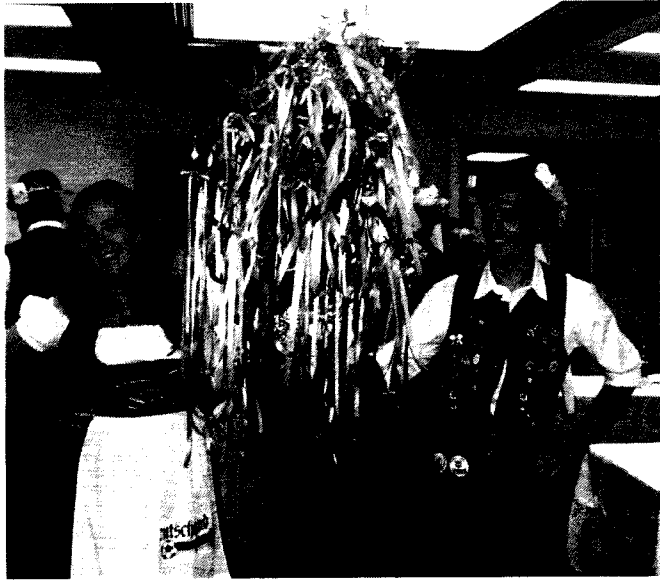
Der Höhepunkt des Treffens war erreicht, als die Gewinner von dem Wettbewerb bekannt gemacht wurden. Wie immer hatten die Richter keine leichte Aufgabe ihre Entscheidung zu treffen. Nachdem alle Punkte gezählt waren, wurde die Jugendgruppe von Milwaukee als der Gewinner von dem Wettbewerb ernannt.

Es neigte sich auch dieser Tag zu Ende. Die Jugendlichen feierten den Gewinn der Milwaukee Jugendgruppe gebührend und die Erwachsenen genossen den Abend im Kreise ihrer Freunde. Im Jahr 2012 findet das Treffen der Donauschwaben in Kitchener, Kanada am Labor Day Wochenende statt. Präsident Kraehling ladete alle Landsleute, Freunde und Gönner zu diesem Treffen nach Kitchener ein. Die Vorbereitungen sind schon im Gange. Wichtig ist es, daß jeder amerikanische Staatsbürger bei dieser Reise einen gültigen Reisepaß zur Ausreise nach Kanada und zur Zurückreise nach den Vereinigten Staaten besitzt. Deutsche Staatsbürger benötigen ihre Green Card und einen gültigen deutschen Reisepaß. Weitere Information ist bei den Ortsgruppen erhältlich, oder auch an der web-site der Kitchener Ortsgruppe. Bis auf ein Wiedersehen in Kitchener, Ontario in Kanada.

Eckhard Blaumueller
Verbandspresse



Kirchweihfest und Trachtenball bei der Vereinigung der Donauschwaben



55 Jahre Sportclub Grün Weiss

Mt. Prospect, IL. - Am Freitag, dem 14. Oktober, 2011 feierten die Mitglieder und Gäste des Sportclubs Grün Weiss das 55. jährige Bestehen des donauschwäbischen Fussball Clubs.

Zahlreiche Mitglieder und Gäste nahmen an dieser Feier teil, darunter die befreundeten Vereine mit Eckhard Blaumueller, Präsident der Vereinigung der Donauschwaben, Albert Unger, Präsident des Deutschen Chores der St. Alphonsus Kirche, Hans Kendl, Präsident des Alpine Ski Clubs, Karl Heinz Bauer von der Egerländer Studentengemeinschaft, Bob Ancona, Joe Patterson, Walt Cook und Lou Enmnesser von der Mt. Prospect Park District, Steve Bertrand vom WGN Radio und Mitglieder des Green White Youth Boards.

Das Programm stand im Zeichen der Erinnerung und Anerkennung. Präsidentin Cindy Kaempfer stellt ihren Bruder Rick Kaempfer vor, der als Ansager für den Abend fungierte. Vorerst wurde Allison Schneider als Miss Gruen Weiss 2012 gekrönt und mit einer Schleife gewürdigt. Allison Schneider ist im zweiten Jahr an der Deerfield High School. Sie folgt einer langen Reihe von Miss Grün Weiss, wovon viele an diesem Abend erschienen waren. Darunter Helga (Pelzer) Albrecht, Anni (Schuster) Mayer, Eva (Stegel) Ritter, Susi (Zimmer) Duffy, Cindy Kaempfer, Sonja (Melcher) Nilsen, Monika Zimmer, Katy (McGarry) Melcher und Elizabeth (Obrecht) Czekajlo erhielten je eine weisse Rose zum Dank und Anerkennung.

Es folgte die Ehrung der Grün Weiss Frauen die über die Jahre

hinwegbedeutend zum Erfolg und zur Erhaltung des Clubs beigetragen haben: Maria Zimmer, Anni Metzinger, Johanna Krämer, Trudy Stadler, Hilde Kaempfer, Annemarie Harjung, Christl Feichtl, Hedy Klaus, Gisela Schmidt, Helen Holtz, Käte Wittje, Martha Hrbacek, Rosemarie Friedrich, Karin Mokran, Annie Scheer, Centa Berger, Helga Stelzer, Hilde Kilian und Rosie Barth. Auch die früheren Miss Grün Weiss wurden nochmals geehrt.

Es wurden Plaketten an Bob Ancona und Joe Patterson von der Mr. Prospect Park District verliehen, die wesentlich dazu beigetragen haben, dass der Sportclub Grün Weiss ein Feld und Heim innerhalb des Mt. Prospect Park Systems benutzen kann.

In Anerkennung und Dank für Personen die zehn Jahre dem Vorstand des Clubs angehört und mitgewirkt haben, erhielten folgende Vorstandsmitglieder eine Bronze Nadel: Henry Bischoff, Joe Fischer, Walter Melcher, Steve Pastorelli, Cindy Kaempfer, Joe Schlenhardt, Adam Sollmann, Jon Duddles, Matz Kraemer, Jamie Limna, Fritz Spiess, Trude Stadler, Martin König und Adam Wambach.

Folgenden Personen wurde die Nadel in Silber für 25 Jahre im Vorstand verliehen: Anni Metzinger, Franz Schmidt, Maria Zimmer, Klaus Kilian, Rolf Albrecht, Alex Gyurko und Hilde Kaempfer.

Die vier Mitglieder die schon über 50 Jahre am Vorstand sind, die Geschicke des Clubs wesentlich beeinflusst haben und deren Treue zum heutigen Erfolg geführt haben, mussten zuerst,

scherzhaftalber, einen Identitätstest bestehen, bevor ihnen die Goldene Nadel überreicht wurde. Diese sind, keine andere, als Fritz Becker, Adam Harjung, Frank Stadler und Hans Metzinger.

Die Goldene Ehrennadel wurde auch an Todd Schneider verliehen, der nun eine neue Generation im Vorstand vertritt. Er ist ein einsatzbereites, intelligentes und fleissiges Vorstandsmitglied, Vizepräsident, Web Master und „Hoffotograf“ dem die Zukunft des Clubs am Herzen liegt und der sich in allen Phasen des Clubs aktiv beteiligt.

Rick Kaempfer hat die Geschichte des Sportclubs in einem inhaltsreichen Programmbuch festgehalten und wird weitere Einzelheiten in den kommenden Monaten niederschreiben. Er übergab das Podium der Johnny Wagner Kapelle, die fleissig während des Abends Evergreens, Unterhaltung- und Tanzmusik ertönen liess.

Eine ausgiebige und schmackhafte Mahlzeit wurde vom Personal der Bristol Court Banquets serviert. Dazu gab es einen guten Trunk und viele Erinnerungen aus den vergangenen 55 Jahren wurden mit alten Freunden aufgefrischt und feucht fröhlich erneuert.

Annerose Goerge

Weder Hut noch Krone helfen gegen Kopfschmerzen.

Schweden



D. Dorenbeck

Honigkuchenteig

Honigkuchen

(Bild rechts)

Teig:

- 250 g Honig
- 100 g Butter, 4 Eier
- 250 g Zucker
- 2 EL Rum
- 250 g abgezogene gemahlene Mandeln oder Walnüsse
- je 70 g gehacktes Zironat und Orangeat
- abgeriebene Zitronenschale
- 1 EL gemahlener Zimt
- 1 Messerspitze gemahlene Gewürznelken
- 50 g Rosinen
- 380 g Mehl
- 1 TL Natron

Zum Bestreichen: 1 Eigelb

Zum Verzieren: 80 g abgezogene Mandeln und kandierte Kirschen

Für das Backblech: Butter

Honig erwärmen und abkühlen lassen. Butter, Eier, Zucker und Rum zufügen und verrühren. Mandeln, Zitronat und Orangeat, Zitronenschale, Zimt, Nelkenpulver, Rosinen, Mehl und aufgelöstes Natron zu der Honig-Butter-Masse geben und alles gut verrühren. Den Teig auf ein gefettetes Backblech geben und glattstreichen. Eigelb mit wenig Wasser verquirlen und den Teig damit bestreichen. In den Teig gleich große Quadrate leicht markieren. Jedes Quadrat mit Mandeln und Kirschen verzieren. Im vorgeheizten Backofen bei 180° 30 Minuten backen und in die markierten Quadrate teilen.



Honigbusserrl

Teig:

- 500 g Mehl
- 100 g Butter
- 200 g Zucker
- 3 Eier
- 200 g Honig
- 1 Messerspitze Gewürznelken
- abgeriebene Zitronenschale
- 1 EL Zitronensaft
- 1 TL Natron

Für das Backblech: Butter

Mehl mit Butter, Zucker, Eiern, Honig, Nelkenpulver, Zitronenschale und in Zitronensaft aufgelöstem Natron zu einem glatten Teig verkneten. Aus dem Teig nußgroße Kugeln formen. Ein Probibusserl backen. Sollte der Teig zu weich sein, noch etwas Mehl zufügen. Die Teigkugeln in genügendem Abstand voneinander auf ein gefettetes Backblech legen und im vorgeheizten Backofen bei 200° 20 Minuten backen; noch heiß vom Blech nehmen.



VEREINSKALENDER - NOVEMBER 2011

| | | |
|-----------|----------|---------------------|
| 11. 2. 11 | 9:30 AM | D.S. RENTNER GRUPPE |
| 11. 2. 11 | 7:30 PM | D.S. VORSTAND |
| 11.13.11 | 10 -2 PM | D.S. JUGEND BRUNCH |
| 11.26.11 | 6:00 PM | D.S. ROSENBALL |
| 11.30.11 | 9:30 AM | D.S.RENTNER GRUPPE |

TRAUENGRUPPE WIRD IN DER HALLE ANGEGEBEN

Aenderungen vorbehalten, Singproben sind in der Halle angegeben.

VEREINSKALENDER - DEZEMBER 2011

| | | |
|-----------|---------|-----------------------------------|
| 12. 7. 11 | 9:30 AM | D.S. RENTNER GRUPPE |
| 12. 7. 11 | 7:30 PM | D.S. VORSTAND |
| 12.17.11 | | D.S. MUSEUM OF SCIENCE + INDUSTRY |
| 12.18.11 | TBA | D.S.WEIHNACHTS- FEIER |
| 12.21.11 | 9:30 AM | D.S. RENTNER - GRUPPE |
| 12.31.11 | 6:00 PM | D.S. SILVESTER |

TRAUENGRUPPE WIRD IN DER HALLE ANGEGEBEN

Aenderungen vorbehalten, Singproben sind in der Halle angegeben.

Ein Blick zurück in die Vergangenheit!

von Eva Kohn

Ein grosser Schritt von 60 Jahren, eine kleine Ewigkeit und doch ist mir alles so klar in Erinnerung, als wäre es erst gestern gewesen. Denn, alles was sich damals, vor 60 Jahren, zugetragen hat, war so erschütternd und so überwältigend, fast unglaublich und das hat mein bisheriges Leben auf einen nie erahnten, schweren Pfad geführt. Alles bisher Vertrauliche, war ausgelöscht und ein vollkommen unbekannter Abschnitt in meinem jungen Leben, hat seinen Lauf genommen.

Im Handumdrehen war ich plötzlich nur noch eine Nummer. Wir wurden abgezählt wie eine Herde Schafe, in Viehwagons gesteckt, und ab ging es nach Russland, im Mitten Winter, am 14 Januar, 1945, genau vor 61 Jahren.

Ich war damals 22 Jahre alt, im schönsten Alter meines Lebens, doch das Schicksal hatte auf meinem Teller der Zukunft, grausame Absichten für mich bereitet.

Nie hätte ich mir vorgestellt, dass ich mal so nahe am Rande des Verhungerns angelangt wäre, wie ein Bettler auf der Strasse.

Die ganze Welt wusste nichts von all dem, oder wollte es nicht wissen, dass unsere "Befreier" (wie sie sich nannten) uns wirklich befreien, von allem was wir unser eigen nannten, bis zu einem Rucksack oder einem Koffer. Doch das Schlimmste war, sie befreiten uns von unserer "Freiheit". Die "Freiheit" die doch jedem Menschen auf der Welt mit Recht zustehen soll. Diese Freiheit wurde mir geraubt.

Niemand weiss wie bitter und sauer wir die angeblichen Kriegsschulden abzahlen mussten. Unter unermesslichen Bedingungen mussten viele, unschuldige Tausende mit ihrem

jungen Leben bezahlen, nur weil sie einen deutschen Namen hatten.

Es sah aus, als hätte auch unser Herrgott uns in der weiten, russischen Steppe, ganz verlassen und vergessen. We oft habe ich in meinem kleinen Gebetbuch Zuflucht gesucht, und wenn es aussah, dass kein Mensch auf der Welt Erbarmen mit uns hatte, dann haben sie einige von uns heimgeschickt, meistens die, die nicht mehr auf ihren eigenen Füessen stehen konnten.

Doch das hat uns dann wieder ein klein wenig Hoffnung eingeflösst. Vielleicht ist doch noch ein Wiedersehen möglich mit unseren alt gewordenen Eltern in der alten Heimat, die uns mit jedem Tag teurer wurde und schöner in unserer Sehnsucht erschien. Dann träumten wir vom satt essen, wie früher, als die Welt noch heil war, als die Welt noch nicht auf dem Kopf stand, als noch kein Krieg war, wie vor über 60 Jahren, als wir noch alle daheim waren glücklich und zufrieden.

Diese Sehnsucht nach der "alten Heimat" kann uns niemand rauben, solange noch einer von uns lebt, wird diese Sehnsucht tief in unseren Herzen weiter leben.

Und wenn es uns auch noch so gut geht in unserer neuer Heimat, wo immer wir auch zerstreut sind, in der weiten Welt, das Heimweh ist und bleibt lebendig bis unser Herrgott uns früher oder später heim ruft in sein Paradies.

Und nicht zuletzt, lasst uns an alle die unglücklichen, armer Seelen denken, deren Knochen schon seit 60 Jahren in russische Erde ruhn, wenn auch ihr Grab schon lange vom Winde überweht ist, Herr lasse sie ruhen in Frieden!



Proben des Gemischten Chors der Vereinigung der Donauschwaben DER "DONAU CHOR!"

Immer Montags um 7 Uhr 30 im Vereinsheim:
28. November und 12. Dezember, 2011

Wir singen im Museum of Science & Industry
fuer

Christmas Around The World am 17. Dezember
sowie fuer die Weihnachtsfeier im Vereinsheim
am

Sonntag den 18. Dezember.

Maria Bappert, Chorleiterin
(773-728-8127)

Neue Saenger und Saengerinnen sind
herzlichst willkommen.

Vereinigung der Donauschwaben
625 Seegers Rd, Des Plaines, Illinois 60016

A great new Gift idea

\$25 and \$50 Gift Certificates
are available for purchase

These can be used to pay for:

- Yearly membership dues
- Admission to our events
- Drink & Food tickets at our events

If you would like to purchase some,
Contact Marianne Strumberger
At 773 792 0987 or mstrumbie@aol.com

Checks should be made out to
Society of the Danube Swabians